

45-4

86

# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
AL TYFLOFILO HISPANO AMERICANA

*Para ver*



## == SUMARIO ==

Un problema de dolor y de ignorancia: La Mendicidad y el Presidente de la Asociación M. de C. Sr GARCIA MOLINAS—El Patronato de las Hurdes y el Patronato Nacional de ciegos, por el CONDE de la FE—Los dos ciegos (DOLORA), por CÁNDIDO R. PINILLA—Ciegos ilustres: El bardo «Ossian», por REMEDIOS de SELVA y TORRE—Le' Istituto dei Ciechi di Milano, por ESTRELLA de ORIENTE—El Jardinero ciego (CUENTO), por J. CHABÁS y MARTÍ—Sección oficial—Anécdotas, por R. de LÓPEZ OSORIO—Libros y Revistas: Leyendo «Sor Ines de la Ruleta» (De EMILIO CARRERE), por A. L.—Ecos y noticias.—El músico ciego (novela), por WLADIMIRO KOROLENKO. y varias fotografías.

50 CÉNTIMOS

JULIO

1922

Ayuntamiento de Madrid



# LA VENECIANA

MARCA REGISTRADA

Dirección telegráfica:

Paraíso = Zaragoza

Teléfono 105, 106 y 107

## FABRICA DE LUNAS Y ESPEJOS VIDRIERAS ARTISTICAS

Decoración de Cristal y Vidrios por todos los procedimientos conocidos.

ZARAGOZA

Apartado de Correos número 50.

Fábrica: CASTILLO, número 271.

Sucursal: D. ALFONSO I, 32.

La experiencia demuestra que los chocolates y dulces

## MATIAS LOPEZ

SON LOS MEJORES DEL MUNDO

Pedidlos en todos los Ultramarinos y Confiterías

## DE INTERÉS GENERAL

Todo el mundo puede ir decentemente vestido y tener su casa confortablemente amueblada, comprando a PLAZOS en los grandiosos y bien surtidos almacenes que

## FÉLIX GÓMEZ

tiene abierto al público en la calle

CONDE DE ROMANONES, 3 Y 5, BAJO

Camas -- Muebles -- Sastrería -- Tejidos -- Relojes - Zapatería

Mantones -- Gramófonos.

A PLAZOS

TELÉFONO 22-91

A PLAZOS





# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL CYFLOFILIA HISPANO AMERICANA

Redacción y Administración: Señores de Luzón, 8.—Madrid

DIRECTOR-FUNDADOR

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

SECRETARIO

MANUEL DAPORTA JIMENEZ

ADMINISTRADOR

ANTONIO L. MARIN

REDACTORES:

Estrella Fontanals Badia

Remedios de Selva y Torre

Eva San Román de Belmás

María de La Paz, Valero de Mazas

María del Pilar de Zubiaurre

Mauricio Bacarisse

Cristóbal de Castro

Juan Chabás Martí

Francisco Gimeno Sanchiz

Antonio Zozaya

José M.<sup>a</sup> Díaz (Fotógrafo)

COLABORADORES CIEGOS:

Luciano Caño y Lamas

El Conde de la Fé

Francisco Fig<sup>ras</sup>. Pacheco

Antonio Gisbert García

Hellen Keller

F. Krythersen

Carlos Lickefett y English

Zacarias López Debesa

Marqués de Pinares

Cándido Rodríguez Pinilla

Pierre Villey

Dr. Von Gerhardt

REDACTORES-CORRESPONSALES EN EL EXTRANJERO:

Jesusa Alfau, en New York (City) New York.—Paul Remy, en París (Francia).—  
Consuelo de Jevenois, en Florencia (Italia).—María Marchi en Buenos Aires (República Argentina).—Miguel Motta, en Oporto (Portugal).—José M.<sup>a</sup> Rodríguez, en Londres (Gran Bretaña).—Teresa Santos de Boch, en Montevideo (Uruguay).—Rafael Urbano Almansa, en la Habana (Cuba).—Ida de Klafunshjold, en Sodertelge (Suecia).—Améd Zequi Pachá en El Cairo (Egipto).—Ramón Adrian Villalba, en Mexico (Mejico).—Miguel Pizarro en Ossaka, (Japón).—Enriqueta Chalmot de Zapater en Colonia (Alemania).—José de Pierola en Lima (Perú).



LIBRERIA Y CASA EDITORIAL  
DE  
**PERLADO PAEZ Y C.<sup>A</sup>**  
(Sucesores de Hernando)

Imprenta, Encuadernación, Almacén de Papel y artículos de escritorio

CASA FUNDADA EN 1828

∴ Corresponsales en todos los países del mundo ∴

∴ ∴ ∴ Obras de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> enseñanza. ∴ ∴ ∴

∴ ∴ Universidades y escuelas especiales. ∴ ∴

∴ ∴ ∴ ∴ Material para colegios ∴ ∴ ∴ ∴

ESTA CASA EDITA LAS TAN RENOMBRADAS

BIBLIOTECA DE AUTORES ESPAÑOLES      BIBLIOTECA CLÁSICA  
BIBLIOTECA UNIVERSAL Y BIBLIOTECA DE ESCRITORES CASTELLANOS  
ARENAL, 11 Y QUINTANA, 31 Y 33.—MADRID



FABRICA DE ORNAMENTOS PARA IGLESIA

Fundada en 1820

**CASA GARÍN**

Esta casa es la más antigua de España por lo que más acredita a su numerosa clientela, la confianza en sus productos: en tejidos de seda, oro y plata, toda clase de tejidos especiales, bordados desde lo más sencillo a lo más rico, garantizado en calidad.

Se restauran ornamentos antiguos.

**PASAMANERÍA, ENCAJES, TAPICERÍA IMAGENES Y METALES**

Remite gratis catálogos, muestras y presupuestos.

**MAYOR, 33.—MADRID**

**CECILIO GÓMEZ RODRÍGUEZ**

CURTIDOS CORTES

Artículos para zapateros y guarnicioneros.

Carteras Petacas. Artículos para viaje.

Cubiertas y cámaras de automóvil para abarcas y calzados.

**Fuencarral, 57. (Metro: Estación Tribunal) Teléfono M. 561**

**MADRID**



## Museo Tyflológico:

Biblioteca,

Arte,

Biografías,

Instituciones,

Datos,

Material Pedagógico,

Editorial Hispano Americana.

Ediciones de Obras

en tinta y en puntos

Braille.

Usted  
debe contribuir  
a esta labor social; usted  
debe proteger a los  
ciegos, evitándoles el tener que  
recurrir al duro trance de pedir limosna,  
suscribiéndose a esta revista,  
leyéndola con interés, secundando sus  
iniciativas, contribuyendo a su divulgación,  
**25.000 CIEGOS MENDIGOS**

ción, recabando la suscripción de sus  
amistades. No olvide usted que con este  
pequeño sacrificio puede colaborar  
poderosamente a la realización de  
una de las obras más humanitarias  
y patrióticas: la de redimir a todos los  
ciegos de España.

Sección de Estadística;

Sección de Divulgación,

Sección de Higiene y Profilaxia,

Sección de orientación profesional,

Sección de Estudios.

Sección Comercial.

Si usted es un ciego que posee una profesión o un oficio, solicite ser inscripto en las listas que le correspondan, con el fin de facilitarle colocación o trabajo. Si es usted un ciego útil que no tiene probada su aptitud consúltelo y se le dará toda clase de  
**CASA DE LA LUZ Y DEL TRABAJO**  
detalles sobre los medios que usted puede utilizar trabajando para poder ganar lo suficiente con que cubrir sus necesidades. Todo esto puede usted solicitarlo de esta Administración sin que por ello tenga usted que pagar cantidad alguna.

(Fabricación

y venta de

de toda clase de

aparatos y

objetos especiales para

usos de los Ciegos.



ECZEMAS
GRANOS



## FLORALIA

además de las finisimas creaciones

### “Flores del Campo”

que por su fragancia e higiene han alcanzado fama mundial, posee la exclusiva con la Excelentísima Sra. Marquesa de Perinat, Propietaria del famoso manantial de Archena, para la fabricación del maravilloso

### JABON-SALES DE ARCHENA

Específico incomparable para evitar y curar toda clase de afecciones cutáneas.

Gran Diploma de Honor en el tercer Congreso de Sanidad.

ROJECE

# LOS REYES DE LA MODA



## SASTRERIA Jaime y Galindo

DIRECTOR GERENTE

### ALFONSO GONZALEZ

Antiguo cortador de Moises Sáncha

LOS SEÑORES QUE DESEEN VESTIR ELEGANTE  
Y BARATO VISITEN ESTA CASA

:: ESPECIALIDAD EN UNIFORMES DE TODAS CLASES ::

10, CONCEPCIÓN JERÓNIMA, 10.





# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
AL TYFLOFILA HIS-  
PANO AMERICANA

DIRECTOR-FUNDADOR

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

REDACCION Y ADMINISTRACION

SRES. DE LUZON. 8-TELEF. 2001-M

AÑO VII.—Número 56

SUSCRIPCION ANUAL

España, 5 ptas.—Extranjero, 10 ptas.

Madrid, Julio 1922

## Un problema de dolor y de ignorancia.

### La Mendicidad y el Presidente de la A. M. de C., Sr. García Molinas

En **La Libertad** del 28 del corriente mes de julio, se ha publicado un artículo titulado «Problema del día». «La mala vida en Madrid», por Antonio de la Villa, y cuya síntesis es la siguiente:

*Que la mendicidad es un problema trágico y denigrante de los pueblos atrasados, que ha sido resuelto en Madrid. Que varias autoridades que lo intentaron resolver, fracasaron y que al Sr. García Molinas se le debe su solución. Y por último que el Asilo de Sta. Cristina, y toda la labor que viene realizando dicho señor son una obra moderna y bien orientada.*

Nosotros creemos que Antonio de la Villa se ha dejado engañar por una falsa apariencia, porque de ninguna manera podemos suponer que su artículo sea una cosa interesada, y como **La Libertad** es un diario popular, creemos que es un caso de justicia y de alta responsabilidad moral, el volver sobre este problema de dolor y de miseria, deshaciendo los equívocos y orientando a las autoridades y a las multitudes hacia su verdadero camino y para lo cual nosotros nos ponemos a su disposición por si fuera preciso rectificar o aclarar algún concepto.

La falsa apariencia a que antes nos referimos es la de que cuando fué Goberna-

dor Civil de Madrid el Sr. Marqués de la Frontera, persona que indiscutiblemente hubiera terminado con la mendicidad callejera, porque había enfocado este asunto muy bien, prohibió la mendicidad en las calles principales, dando trabajo o pensionando a todos los mendigos que llamaban la atención.

Y mientras permaneció en el cargo el Sr. Marqués de la Frontera, las calles principales se vieron limpias de mendigos; unos se amoldaron al trabajo, otros se dedicaron a la venta de participaciones de lotería, y los más, trasladaron sus puestos de mendicantes a otras calles de menor importancia.

Esta falsa apariencia, que seguramente ha sido la que ha deslumbrado al Sr. de la Villa era el primer escalón de un plan que tenía el Sr. Marqués de la Frontera, y que no pudo realizar por la resistencia que le oponían muchas gentes, y entre ellas, la muy significativa y principal del Sr. García Molinas.

Por ejemplo, el Sr. Marqués de la Frontera luchando en contra de todos y secundado solamente por el Sr. Fernández Jiménez, Secretario General de aquel Gobierno, persona en quien recayó todo el peso de aquella represión, y por el Sr. Las Heras, perfecto capacitado en este problema logró quitar de la mendicidad callejera a ciento



noventa ciegos de los trescientos que públicamente piden limosna en Madrid, cuarenta que trabajaban en la «Casa de la Luz y del Trabajo» una orquesta de siete músicos que se les buscó colocación en un Thé benéfico, nueve que se dedicaron a la venta de baratijas, treinta y cuatro que se les dió una pensión diaria de pesetas 1,50, y cien que se dedicaban a la venta de participaciones de lotería.

Bien, pues todo eso se derrumbó al día siguiente de salir del Gobierno Civil el Sr. Marqués de la Frontera.

La «Casa de la Luz y del Trabajo» fué cerrada, los músicos suspendidos, los revendedores abandonaron sus cajones, los ciegos pensionados y los revendedores de lotería, alternan ésta ocupación, con la de pedir limosna y las calles principales han vuelto a ser invadidas por sus antiguos mendigos.

Esta es la obra del Sr. García Molinas, la de deshacer la que hacen los demás, y esto sucede así, porque el nuevo Gobernador, puso en las manos del Sr. García Molinas todo lo relacionado con la mendicidad.

Es indiscutible que la mendicidad es un problema trágico y denigrante, pero no en los términos en que lo enfoca el Sr. de la Villa, haciendo recaer toda la responsabilidad en los mendigos.

La tragedia de los mendigos, es una cosa forzada para ellos, empiezan siempre en contra de su voluntad y terminan acostumbrándose a ella como único recurso, y esos cuadros de picardía, son los medios que la casualidad pone en sus manos: antes de usarlos pasaron muchas hambres, y después, también, salvo muy raras excepciones,

La mendicidad, más denigrante que para los que la ejercen, pobres ineducados, vencidos o inútiles, es para la sociedad, que no la saben o no la puede evitar, y sobre todo para los que la protegen con sus procedimientos, o contribuyen con sus equivocaciones al sostenimiento de la misma.

Nosotros protestamos enérgicamente de la mendicidad, que hemos combatido y que seguiremos combatiendo siempre en sus causas, y respetamos a los mendigos porque hemos buceado muchas veces en sus corazones y hemos visto sus enormes tragedias. Pedir o morir: estos son los forzosos términos del dilema para los inadaptados al trabajo en una sociedad que los abandona y no los educa y condiciona.

Nosotros hemos presenciado morir de

hambre y de miseria, y como gentes muy útiles después de agotar todos los recursos posibles e imposibles, morales e inmorales, se vieron obligados a pedir limosna en la puerta de una Iglesia o a ingresar en un asilo de esos tan magníficos que sostiene el Sr. García Molinas.

La mendicidad es un efecto al que hay que combatir en sus causas motivadoras.

Se evita la mendicidad protegiendo a los necesitados en la justa medida y hasta ponerlos en condiciones de no necesitar protección.

Se reprime la mendicidad, educando profesionalmente, a los mendigos y proporcionándoles colocación y trabajo; a los semi-inútiles, ayudándoles a mejorar su situación y a los absolutamente inútiles ayudando a sus familias y pensionándolos.

Desde luego, la manera más adecuada y principal de evitar la mendicidad es la de no hacer a los mendigos. A los mendigos los hace el vicio, la enfermedad y la injusticia y desorganización social.

Es indiscutible que al amparo de los mendigos, viven unos cuantos vagos y pícaros, como confundiendo con los filántropos, existen algunos vividores. Reabilitemos a los mendigos forzados y a los vagos, y los pícaros se descubrirán y desaparecerán de la mendicidad. Organicémos con justicia la sociedad y los vivos no podrán vivir al amparo de la filantropía.

Justo es confesarlo y proclamarlo, que a D. Alberto Aguilera, se le debe la inmoral iniciativa de tolerar el juego para atender a los gastos del asilo de Snta. Cristina y si cualquiera de las autoridades que se interesaron por la solución del problema de la mendicidad en Madrid y muy especialmente D. Luis Silvela, D. Leopoldo Romeo y el Marqués de la Frontera, hubieran continuado en sus cargos, la mendicidad habría quedado extinguida.

Todas las autoridades que iniciaron esta campaña tuvieron que tropezar con la resistencia del Sr. García Molinas que negaba siempre sus recursos económicos comprometido en las obras de Snta. Cristina y destinado a su viejo plan de asilación inhumana, comidas inútiles y donativos por recomendación, absolutamente ineficaces.

El Sr. García Molinas jamás tuvo, ni puso en práctica ninguna iniciativa eficaz, toda su labor se reduce a que estando prohibido el juego en Madrid y solo tolerado en muy



pequeña parte, él ante una campaña muy ruidosa que hubo sobre la mendicidad, en vez de enfocar las cosas bien, propuso a las autoridades, se vendieran las autorizaciones para jugar libremente, como deseaban las casas de juego. Se puso de acuerdo con los círculos empresa fácil porque así aumentaban escandalosamente sus entradas y quedó establecido este estado de cosas, del cual el Sr. García Molinas pretende sacar todo el dinero que necesita, y cuando los dueños de las casas de juego se niegan a pagar algún nuevo aumento del canon establecido, el Sr. García Molinas les amenaza con cerrarles la timba invitándoles a que amplíen el número de partidas o que abran nuevas casas y así se fomenta el juego y se protege la inmoralidad con tal de sacar lo que se desea.

Nosotros sostenemos que por ideología y los procedimientos anticuados e ineficaces, del Sr. García Molinas no solo no han solucionado el problema de la mendicidad en Madrid, ni lo solucionará nunca, sino que por el contrario es el único y serio obstáculo que hay para que este se resuelva. El Sr. García Molinas, no ve más solución para el problema de la mendicidad, que el de que le hagan a él único monopolizador de la beneficencia, creando un cargo oficial con estas atribuciones, que la autoridad le recoja a la fuerza a todos los mendigos, y que el juego le dé lo suficiente para poder tenerlos encerrados en grandes asilos como el de Snta. Cristina.

¿Conoce el Sr. de la Villa este inmoral y descabellado plan?

En nombre del espíritu de la educación, del trabajo y de la civilización, nosotros le rogamos que medite sobre su artículo y que piense en los miles de vidas truncadas por el juego, y en los miles de mendigos, que llenos de miseria y dolientes, piden trabajo, antes de mendigar, y maldicen al Sr. García Molinas que no les entiende y les atropella y a los que por él se dejan engañar o se venden.

Piense que aquellos letrados que hay en Snta. Cristina y que dicen que aquellas obras se hicieron a expensas del Casino de Madrid, Gran Peña, Bellas Artes, Liceo de Madrid, Centro de hijos de Madrid, Centro Andalúz, Burgales, Aereo Club, Círculo de Actores, Parisiana, Rosales, Turo Park y Majestic, deberían decir:

Con la excusa de atenderos a vosotros, se tolera el juego en Madrid y con el dinero que allí

dejan los que se lo quitan a sus hijos, los defalcadores, los ladrones, y los suicidas, viven esos círculos, sus empresarios, las prostitutas, los groupiers y los asesinos de vuestros padres llegando a vosotros una décima parte de ese dinero, tan lleno de dolor y de sangre.

## ANECDOTAS

Quien haya visitado París hace cincuenta años, seguramente habrá conocido al auriga, ciego, de los Termes y habrá viajado en su vehículo.

El tío Tricotel, trabajaba por la noche, luego de sonar las siete, evitando así la gran aglomeración de gentes.

El mismo enganchaba su viejo caballo, también Parisino; animal de suma inteligencia que sabía dejar la derecha a los coches que marchaban en dirección opuesta; que acortaba el paso al doblar una esquina y en fin, que sabía obedecer a los guardias cuando levantaban su bastón.

Todas las noches, Tricotel, bajaba por la Avenida de los Campos Elíseos, y las señoras de edad, o que deseaban un cochero de confianza y un caballo manso, hacían una seña a Tricotel, que naturalmente no advertía, pero sí su caballo el que algunas veces se paraba...

El cochero, era un hombre completamente ciego y extremadamente cortés, que se conformaba con la propina que se le daba; pero que por un psicologismo del oficio, en cuanto cobraba el servicio prestado, se acercaba la mano llena de dinero al ojo derecho (con el cual pretendía ver)...

\*\*

La princesa Matilde que había encargado un retrato a un gran pintor, iba a su estudio por las mañanas, de riguroso incógnito. Al atravesar el puente de las Artes oyó una voz lastimera que gritaba:

—¡Hermosa y caritativa señora, tened compasión de este pobrecito ciego!

Era un pobre diablo que, teniendo entre sus piernas a un perro, tendía una bandeja a los transeúntes. Echó la princesa una moneda de plata y pasó. Esta operación se repitió varios días; pero una mañana, la princesa distraída, olvidó la limosna.

—¡Cómo!—dijo el mendigo—¿La princesa olvida hoy a su pobre ciego?

Sorprendida, la princesa Matilde se detuvo y le preguntó:

—¿Me conocéis, buen hombre?

—¡Ah, sí, señora! Cuando se os vé una vez, no se os olvida nunca.

—Pero ¿cómo podéis saberlo siendo ciego?

—Oh, señora princesa, el ciego no soy yo, sino el pobrecito perro!

R. DE LÓPEZ-OSORIO



# Los dos ciegos

DOLORA

—Doctor a su ciencia apelo...,  
haced que no apele en vano:  
yo quiero por vuestra mano  
recibir la luz del cielo.

Yo os bendiciré Doctor.  
y Dios os bendeciría,  
si hacéis que la aurora un día  
me despierte, y no el dolor.

Que horas no hallará tranquilas  
mi espíritu moribundo,  
si el sol que ilumina el mundo  
no amanece en mis pupilas.

—Yo os confieso mi impotencia  
en esta extraña porfía:  
hay un poder todavía  
del que es esclava la ciencia,

Lo será siempre quizás;  
que hasta hoy han sido las dos,  
la naturaleza un Dios,  
la ciencia un angel no más,

Y aun cuando me cause enojos  
esta realidad traidora,  
yo sé que no tendrá aurora  
la noche de vuestros ojos.

—¡Doctor! No suspireis más.  
la fé os deja una esperanza:  
lo que Esculapio no alcanza,  
Jesús lógralo quizás.

—Por él a la luz nació  
mi espíritu adormecido...;  
pero yo otra luz os pido  
que esta que la fé me dió.

—Y el espíritu piadoso  
donde ese sol centellea,  
¿para qué otra luz desea?  
Para hallar paz y reposo.

—Para que no siempre esté  
desierta el alma y vacía,  
me falta la luz del día.

—Y a mí la luz de la fé.

—Yo lejos de Dios no encuentro  
la dicha que el alma espera.  
El sol es el Dios de fuera;  
pero es Dios el sol de dentro.

—Su luz las angustias calma  
del alma que pisa abrojos;  
yo os doy la luz de los ojos,  
si me dais la luz del alma.

—¡Ay, infelices las dos!

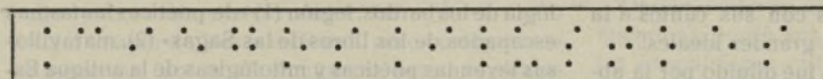
—Si, cada cual con su cruz.

—¡El al menos ve la luz!

—¡El a lo menos ve a Dios!

CÁNDIDO R. PINILLA





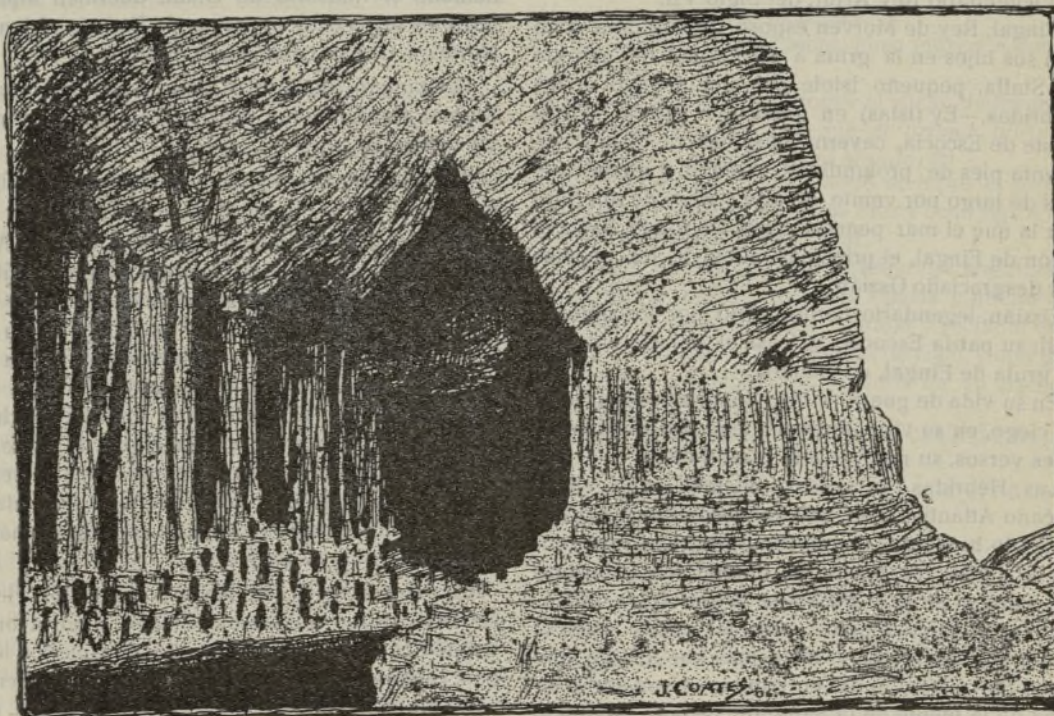
## EL BARDO OSSIAN

### POETA Y CIEGO

Allá; en aquellos tiempos en que los arios, invadieron el Asia, Europa y Méjico, en aquellos tiempos en que los indios o los autóctonos de Europa que tuvieron su asiento en la Lituania, formaron el pueblo celta, posesionándose por la arrolladora pujanza de su bravura, de la Europa central, más

varlos a la victoria; gozaban de gran prestigio y veneración, siendo tenidos por sabios, y aun por magos, pues *reunían en sí toda la ciencia de aquellos pueblos idolatras e indómitos*, la que lucían en sus ceremonias religiosas y civiles.

Acompañaban con sus cantos en el fondo de los



LA GRUTA DE FINGAL

tarde las Galias y por último las Islas Británicas, Norte de España e Italia, constituyó éste pueblo bárbaro e invasor, la orden de los Bardos, formada por sus más esclarecidos poetas.

Eran estos sacerdotes, los depositarios de la tradición, de sus leyes pœticas y musicales, los que con sus himnos y acompañados de liras, alentaban a sus hordas en lo más recio de la pelea hasta lle-

bosques, los mitos y supersticiosas creencias de aquellos pueblos aguerridos, mientras los *Druidas* sacerdotes exclusivos para el culto de sus divinidades, oficiaban las más extrañas ceremonias, entre tanto que la *Druidisa*, sacerdotisa, leía en el porvenir....

La poesía épica de los bardos, hacía resaltar en los combates, en los que brillaba todo su inge-



nio, azuzando a los guerreros con sus cantos a la religión y a la patria, ¡los dos grandes ideales!

A pesar de que este pueblo fué diluido por la absorción romana, conservanse con bastante pureza su raza, y su lengua en Irlanda y el País de Gales.

¡Escocia... he ahí el país ungido por los famosos guerreros y bardos, Fingal, y sus hijos, Ossian... Ryno y Fargus!...

¡Inclitos poetas, raza heroica, sublime raza mezcla de guerreros y artistas, hombres enamorados de vuestras creencias, cantores sublimes y delicados, yo os saludo, yo os reverencio, y no perdono vuestro exterminio a Eduardo II!

«En la batalla de Fíatri, Ossian, que había sostenido un combate singular, comienza a ceder, Fargus se apercibe de ello, y desde las alturas en que se hallaba colocado, le dirige ciertos cantos, que Ossian comprende, y que le devuelven el arrojo, el valor y la victoria.»

Los bardos trabajaron en la refundición del ciclo del legendario Rey Artúr, del Siglo VII.

Fingal, Rey de Morven esposo de Roscrana vivió con sus hijos en la gruta a que aquel dió nombre en Staffa, pequeño islote del archipiélago de las Hébridas.—Ey (islas) en gaélico, o *Brides*—(\*) al Oeste de Escocia, caverna basáltica de ciento cincuenta pies de profundidad, sesenta y nueve metros de largo por veinte de alta y trece de abertura por la que el mar penetra hasta su fondo, hasta el sillón de Fingal, el principal héroe de los poemas del desgraciado Ossian.

Ossian, legendario bardo, vivió por los siglos II y III; su patria Escocia, su casa el palacio paterno, la gruta de Fingal, en Staffa!...

En su vida de guerrero hizo honor a sus mayores, ya ciego, en su vida de poeta, legó con sus inmortales versos, su nombre a la posteridad.

Las Hébridas, más de quinientas islas, en el Océano Atlántico, con una extensión de 45.300 km. han sido habitadas por seres ultraterrenos, por dioses escandinavos, por seres intangibles, espirituales; Odin, el dios de dioses de la mitología escandinava, fué el creador de todas las cosas, y era el primero de los Ases: no tenía mas que un ojo, que era el Sol; el otro lo dió en cambio de un sorbo de agua de la fuente de la Sabiduría, esposa de Frega, Diosa del Amor, la Venus de esta mitología: Presidía la guerra, el entusiasmo poético y las artes mágicas, su caballo Esleipner tiene ocho patas, y su arma es la lanza; es muy parecido al Júpiter de los Romanos.

Ossian, Fingal, las Crownies, hadas, fantasmas, apariciones, hechiceros, Valkyrias... toda esa mito-

logía de los bardos, legión (1) «de poéticos fantasmas escapados de los libros de las Sagas» (2), maravillosas leyendas poéticas y mitológicas de la antigua Escandinavia recopilada principalmente en los Eddas, con preferencia del siglo XI al XIII, dos preciosos libros que fueron compuestos en Islandia y contienen los ritos y tradiciones de los pueblos del Norte. El Edda más antiguo, del siglo XIII, dividido en tres partes abarca la creación, los tiempos heroicos y misteriosos de la religión; son ambos una compilación de las leyendas germánicas y escandinavas.

Todavía se conservan en Yona, la Santa Colomba de antaño, algunos restos de ruinas druidicas y cristianas, sobre las que revolotean los cuervos marinos escoceses, los *tamnie-novies* (solitarios), los *pictarnis* y los llamados pájaros babos de Bassan de cabeza amarilla, negro plumaje, blancas las puntas de sus alas...

En Yona reposan los restos del fatídico Macbeth el asesino del Rey Duncan; en su triste cementerio, llamado el Relicario de Oban, duermen aquellos terribles reyes célticos, reyes de Escocia, Irlanda y Noruega. Ossian canta a sus muertos.

«Extranjero, aquí vives una tierra cubierta de héroes! ¡Canta alguna vez la gloria de estos muertos célebres!

¡Procura que sus sombras vengan a regocijarse en torno tuyo!»

Staffa, que no dista una legua del Norte de Yona gran peñón aislado, que se divisa desde Mull, de más de cien pies de altura sobre el nivel del mar, está formado de acantilados basálticos en su lado Oeste, y de pintoresco amontonamiento en su lado oriental, es el islote más desierto del Pacífico.

Semeja la forma oval de una enorme concha de tortuga, de menos de media legua de largo, por su mitad de ancho, esconde preciosas cavernas, como la habitable de Clam-Shell, la llamada del Barco, todas del mismo origen, especie de marmol del color y dureza del hierro.

Esta enorme roca, expuesta a todos los vientos sin otro abrigo por su parte Este, soporta bravamente las fuertes borrascas que de América le llegan; espantosas desde el equinoccio de Septiembre al de Marzo: exahusta de vegetación alguna, cuya planicie sólo produce en el estío una rara hierba por entre la que cruzan corrientes de lava.

Ella es por su célebre gruta de Fingal, la más hermosa de su litoral, frecuentemente visitada por haber sido morada de este y de Ossian: su aspecto es «de brutalidad»; la gruta o palacio de Fingal puede visitarse hasta su fondo a pié: sus paredes de negro basalto, su agua «verdosa», deja ver la base de los islotes que en ellas aparecen: a los lados de su entrada se elevan apiñándose en grupos,

(\*) Brides o Santa Brígida. Antiguamente se las llamó *Hebudas*, o *Ebudas*, de donde se deriva el moderno Hébridas. También se las llamó *Innis-Gail*, o islas de los Gaels; Pertenecían a Noruega hasta que en 1264, pasaron a la corona de Escocia; En ellas se refugió Carlos II luego de la batalla de Colloden.

(1) Julio Verne (2) Antiguos escandinavos.



bellos pilares recostados contra las paredes, como los del templo de Vesta en Roma, pero yustapuestos de modo que no se vé el número, estas verticales columnas contrastan con el corte oblicuo de las rocas que se apoyan en este enorme macizo; sobre los capiteles de estos severos pilares estriban los arranques de una enorme bóveda ojival.

Su negra sombra ondula bajo las aguas que se agitan a la menor alteración, Es **El Fingal's Carre** una especie de nave, alta y profunda, «llena de una semi-obscuridad misteriosa»: de «maravilloso espectáculo», vense centenares de pilares como si fueran la corte, los guerreros avanzados del palacio de Fingal, columnas prismáticas, de desigual altura de finas aristas teniendo de tres hasta ocho caras, al tropezar la luz exterior con los «ángulos de estas» facetas y ser recogida por el agua interior, refleja en su espejismo, impregnándose en las piedras submarinas y en las plantas acuáticas de tintas verdes, rojo obscuras y amarillo claras, ilumina con mil destellos los salientes del basalto que, en forma de casetones irregulares, adornan la bóveda de aquel hypogeo sin rival en el mundo»

Un silencio espectral reina en esta cueva donde duermen los ecos desde que se extinguió la voz de Ossián. Tan sólo el viento remurmura triste las glorias de otros tiempos, *de esta gruta armoniosa (Auna-Vine)* como se llama a esta caverna en lengua céltica.

Hermoso espectáculo es el de contemplar la gruta desde su fondo, desde aquellas rocas que semejan una enorme caja de órgano, desde aquél hueco llamado por la tradición, el *sillón de Fingal*, el agua luminosa por la luz presenta las entrañas de su seno, aparecen los extremos de los fustes, cual bello mosaico trabajado, el misterio de las sombras acrece la poesía de este paraje encantador y sublime, matizando de bellas manchas de luz hasta la clave de la bóveda; «anchas placas fosforescentes arrojan acá y allá una especie de destellos eléctricos que se fijan en los ángulos de los basaltos iluminando las aristas de los prismas, y dejando en pos un vago y lívido resplandor, ocasionando el choque de las olas con el fondo y las paredes laterales un estrépito ensordecedor y grandes desprendimientos cuyos mármoles al caer producen manchas negras en la fosforescente espuma. Cuando el mar se embravece son feroces los silbos y bramidos los choques del agua en esta gruta, que queda en tinieblas, excepto cuando montada la luz sobre las crestas de las olas, penetra como rápida aparición de relámpagos, dejando divisar en el horizonte de mar las blancas ruinas del monasterio de Yoná.

Mendelsson, visitó esta gruta y escribió una *Overtura de concierto*, titulada «La Gruta de Fingal» inspirada en su profunda belleza y armonía.

Ossián, como su padre, dedicado al ejercicio de las armas, desde sus más tiernos años, en una de las expediciones que hizo a Islandia se casó con Evis-Alina, hija de Brámo, Rey de Reyoy, de la que tuvo a Oscar, que fué asesinado a traición al celebrar sus bodas con la bellísima Malvina.

Sn desventurado padre, ya ciego, fué desde entonces obstinadamente atenazado por el dolor y las calamidades que sufrió en compañía de Malvina que vivió con él los cortos años que la tristeza la separó de su enamorado Oscar: el viejo guerrero vió también bajar al sepulcro a su esposa, perdió a casi todos sus parientes y amigos: el poeta buscó un lenitivo a sus penas y aflicciones cantando los grandes lauros de su familia, las victorias de Fingal contra las invasiones romanas, la famosa del emperador Severo, en la persona de su hijo Caracalla cantó con viriles acentos las hazañas de sus guerreros, la gloria de su patria, descollando la fibra heroica, enalteciendo el valor, el sacrificio, el amor filial, el no menos sublime amor paterno, con melancólica e ingénua sencillez.

Rubinstein, en sus *Lieber*, puso música a uno de sus cantos.

Menéndez y Pelayo, elogia el ciclo de leyendas Ossiánicas, diciendo que fué *el primer libro Romántico que apareció en el Mundo*. (\*)

El desgraciado Ossián habitó siempre el palacio de su padre, que al través de diez y ocho siglos aun conserva el nombre de Fingal.

A todas sus amarguras sobrevivió largamente, entregado a sus inspiraciones épicas y líricas que acompañándose del arpa cantaba y recitaba en el más puro acento de los idiomas de Gael, y aun pueden haberse mezclado los sonidos de su arpa con los acentos de Selma.

«¿Cuando escuchará mi oído el canto de los bardos?

¿Cuando palpitará mi corazón con el relato de las hazañas de mis padres?

¡Ya no puede hacer el arpa que resuene el bosque de Seborá!

¡El palacio está desierto ahora, y los ecos no volverán a repetir los antiguos cantos!»

¡Legendaria gruta de Fingal, cuando reina la tempestad no resuena en tus ámbitos la voz de Selma, de Fargus, de Fingal, de Ryno, ni de Ossián, óyense sí los «terribles ladridos de los perros de Kámtchatka», los que según dice Michelet, «reunidos en grupos de millares durante las largas noches ladran a la mugiente ola y rivalizan en furor con el Océano del Norte».

#### REMEDIOS DE SELVA Y TORRRE

(Prohibida la reproducción)

(\*) Se refiere a la publicación que de los poemas y fragmentos de ellos, que en lengua gaélica conservan por tradición los montañeses de Escocia, hizo en la segunda mitad del siglo XVIII Jaime Macpherson, leyendas que han sido traducidas a todos los idiomas, V. «*Ideas estéticas*», Corriente de sencillez que fue coplada, siendo Espronceda, en España, uno de los últimos poetas que imitaron ese estilo.



# L'istituto dei Ciechi di Milano.

Este instituto es considerado como el mejor de Italia y uno de los principales de Europa, por el conjunto de las secciones que lo componen, por la importancia de su patrimonio y por su espléndido edificio que corresponde plenamente a todas las exigencias de esta especial institución.

Su origen es humilde; en el año 1840, el caballero Michele Barozzi, director de la Pia casa d' Industria y Recogida de mendigos, empezó a reco-

musicales y manuales hechos por los ciegos; haciendo luego una presentación mas solemne al final del año escolar de música y canto en el teatro de la Scala.

Entre los asíduos visitantes se encontraba siempre el Conde Mondolfo, el cual por 50.000 liras, compró una casa en Porta Nuova que donó al instituto y de la que tomó posesión en 1° de Diciembre de 1885: 47, eran entonces los acogidos: Esta casa se regentaba como



Edificio del Instituto en la calle Vivaio, inaugurado el 3 de Noviembre de 1892.  
Tiene un area de 15.000 metros cuadrados.

ger un ciego y una ciega; antes de un año creció a una docena el número de ciegos recogidos y fueron trasladados de la Casa d' Industria de S. Vicente, a la de S. Marcos, por ser esta mas amplia.

Frecuentemente, el público era invitado a presenciar los trabajos literarios, científicos,

una familia, de la que Barozzi era el padre: Este murió el 1867, y entonces el Instituto fué reformado según la ley de la Obra Pía y fué nombrado su presidente el Conde Mondolfo, el cual cedió la casa del Nobili Vedove, e instituyó un fondo de 230.000 liras, para fundar una institución que fué llamada Asilo Mondolfo.



Mondolfo murió en 1873, aumentando el fondo con un legado de 50.000 liras.

En 1877, fué nombrado presidente del Consejo el caballero Francisco Zirotti, que murió en 1881 legando al Instituto 600.000 liras, y recomendando la fundación de unos talleres, para los operarios ciegos, que fueron abiertos en 1884, y llamados Laboratorio Zirotti.

### L' Asilo d' Infancia

El 5 de Mayo de 1905, fué fundada esta sección, iniciada por Monseñor Vitali; en una modesta casita cercana al área del instituto: Fuéron recogidos cinco niños y cinco niñas ciegos, mayores de cuatro años: en el 1910 fué unida la casa al Instituto central, pudiendo albergar hasta 30 niños de ambos sexos.

Los pequeños reciben gratuitamente, alojamiento, manutención, y enseñanza limitada a ejercicios de lectura y escritura en Braille, juego y cantos colectivos.

En esta sección, los ciegos están hasta la

núcleo central y fundamental, por lo que ostenta el nombre de su fundador.

Aquí, separadamente los jovencitos y jovencitas, reciben una instrucción elemental, musical e industrial.

Se amplian los rudimentos adquiridos en



Niños ciegos en una clase del Asilo de la Infancia.

el Asilo de la Infancia, se aprende a tocar el piano, organo u otros instrumentos, armonía, composición, (cuyos exámenes se verifican en los conservatorios de Bolonia y Milán) y el arte de afinar pianos, y se asiste a la escuela de canto.

Los alumnos que han cursado la enseñanza elemental y no tienen actitudes para la literatura ó música, son dedicados a una industria, sillas, cestos, encuadernación de libros, imprenta Braille. Las ciegas aprenden a coser, a mano y a máquina, recamar, hacer malla, y dactilografía.

### Asilo de Mondolfo.

A los ocho años de permanecer en el Instituto Barozzi, los jóvenes ciegos deben volver a

sus familias, a menos que vengan a acogerse al Asilo Mondolfo.

Es este, otra sección del Instituto: Barozzi había atendido a fundar una escuela apta para los ciegos. Mondolfo, se preocupó de su suer-



La orquesta del Instituto Barozzi.

edad de ocho años recibiendo una educación sensorial, a base del sistema Montessori.

### Instituto Barozzi.

A los ocho años de edad pasan los ciegos a este grupo del Instituto, que constituye el



### Conclusión

Un numeroso público habíase reunido en Kieso durante los **contratos** para escuchar a un artista original. Era ciego; la fama decía cosas maravillosas acerca de su talento musical. La sala estaba llena hasta la última localidad. Las ganancias (que eran destinadas a un señor anciano pariente del músico) eran muy grandes.

En la sala imperaba silencio, cuando en el estrado apareció un hombre joven de grandes y hermosos ojos y pálido rostro. Nadie lo había considerado ciego si no hubiesen estado estos ojos tan inmóviles y no lo condujese de la mano una mujer joven y rubia que según se decía era la esposa del artista.

«No es de admirar que produzca una impresión tan enorme,—decía un oyente a otro—tiene un interior dramático y extraño.»

Y en realidad hacían esperar cosas extraordinarias la pálida fisonomía, su expresión hondamente reflexiva los inmóviles ojos y su conjunto todo.

La música armonizaba con la impresión de su apariencia interior.

El público ruso meridional, ama y dignifica sus melodías patrias, pero aquí había una abigarrada y revuelta multitud que encontrase no obstante sobrecogida al momento, por el torbellino de la música. El sentimiento viviente de la naturaleza patria, su sabor indígena, su enlace con la inmediata música popular, uníanse en la hermosa improvisación engendrada por los dedos del pianista. Rica en colores, ductil, melodiosa, desbordóse como una gran corriente. A veces solemne como un himno, a veces doliente y siempre llegando al corazón con la melodía de una triste canción



popular. Ahora parece el trueno rodando en la inmensa bóveda celeste y resonando en el espacio infinito; luego, el viento de la estepa despertando negros pensamientos sobre las solitarias sepulturas de los héroes y susurrando en la hierba.

Cuando el artista hubo terminado, resonó en la amplia sala un atronador aplauso de la multitud entusiasmada.

El ciego continuó sentado, con la cabeza baja, escuchando admirado este desacostumbrado ruido. Pero levantó de nuevo la mano y tocó las teclas. La sala enmudeció al momento.

En este momento entró tío Max, observó con atención la concurrencia, a la que un solo sentimiento dominaba. Todos dirigían sus miradas hacia el ciego, con ansiedad y embriaguez.

El viejo escuchaba y esperaba. Parecióle que esta hermosa improvisación, que de modo tan libre y fácil nacía en el alma del músico, había de triunfar, como antes, de un pensamiento inquieto, de una pregunta perniciosa, que cerraría una nueva herida en el corazón de su discípulo. Los tonos crecían e iban haciéndose más y más potentes y perfectos, intimidando las almas de la multitud trémula. Tío Max escuchaba y cada acorde parecía que contribuía a esclarecerle el secreto espiritual de la música del ciego...

Si, esto es, el recuerdo de aquella ruidosa callejuela; aquí aparece abundante, espumosa, la corriente de la vida, mediante mil tonos. Crece y decae y va convirtiéndose en un ruido claro, manso, tranquilo, hasta llegar a ser frío... De repente, Max tembló sacudido en lo más íntimo: De las manos del músico brotó un gemido tierno que vibró, extendióse y se apagó. Aquel gemido no lo engendró el dolor

propio, el eco del sufrimiento antiguo, egoísta, del ciego. En los ojos del viejo brilló una lágrima; lágrimas había también en los del vecino.

Dominando la vida bulliciosa de la calle, escuchóse un tono solemne, grave y amplio que llenó de fervor los corazones. Tío Max lo reconoció; era la salmodia de los ciegos: Por el amor de Cristo, dad a un ciego una limosna!

Estremecióse el público, emocionado por el tono suave y doliente del plañido. Rato hacía que el eco habíase extinguido y aún sentíase el silencio de la concurrencia, profundamente conmovida por la evocación de miserias que hicieron nacer en ella.

El anciano bajó la cabeza y pensó: «Si; está maduro. De su corazón se han adueñado los dolores ajenos; los siente los ve y sabe, además, verter en el alma de los dichosos la imagen que ha de recordarles las torturas de los tullidos y desamparados.»

El viejo inválido inclinó la cabeza aún más.

Había terminado su obra; no había vivido inutilmente; a él se debía que los potentes sonidos que resonaron en la sala, hubiesen unido en amor los corazones de los que escuchaban....

Así debutó el artista ciego.

*Fin*



te cuando el ciego o la ciega, aunque bien instruidos, al salir del Instituto para ir a sus familias pueden, en muchos casos hallarse ante una cruel realidad, de la vida social, que les haga penosa o dificulte su existencia: para



Ciegos acogidos en el Asilo Mondolfo trabajando en su imprenta Braille.

estos casos, creó pues, un asilo donde fueran acogidos y ayudados a mejorar su cultura intelectual, moral y artística, ocupándose en trabajos manuales fáciles y adaptados a sus condiciones, hasta que encuentren oportuna colocación, que permitiéndoles sostenerse por sí mismos evite la posibilidad de que tengan que mendigar

En un área contigua al Instituto de Porta Nuova, se erigió este asilo el 5 de Mayo de 1877, siendo luego trasladado a la nueva casa de la calle Vivaio, aunque con vida y Reglamento a parte del instituto, propiamente dicho.

De estos grupos se escogen facilmente maestros y maestras para los alumnos del Instituto, formando así un estrecho vínculo y colaboración en favor de las clases. Así los miembros del asilo, prestan a sus hermanos de infortunio parte del bien que recibieron en aquel centro.

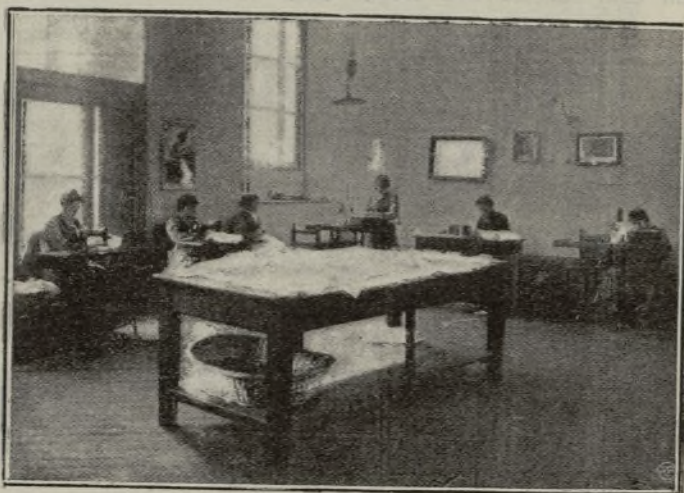
### Laboratorio Zirotti. (externa)

El Instituto se ocupa de su familia ciega, no abandonando a ninguno, pero procurando informarse de su conducta y condición para conciliar la asistencia con el subsidio y procurarles una ocupación, favorecerlos con instrumentos musicales para que puedan mantenerse o perfeccionar su instrucción, reclamándoles el instituto como ayuda, refuerzo o parte de su orquesta, haciendo así una doble labor, manteniéndolos también por un cierto tiempo y ejercitando su instrucción musical.

Zirotti dejó al Instituto un largo patrimonio para este externado, de ciegos de ambos sexos.

Por el pronto solo funcionó el externado para varones y desde 1914 el de mujeres.

Durante los tres meses primeros, y sea cual fuere la labor que hagan en los diferentes ta-



Obreras ciegas cosiendo a máquina en el Laboratorio Zirotti.

lles, el Laboratorio les paga diariamente 1,10 liras, incluso los días festivos y de enfermedad. Si durante este tiempo algún obrero más hábil o ya instruido produce un trabajo que esceda a esta cantidad se le abona aparte.



Las horas de trabajo diario son siete, intercalando en ellas, hora y media de recreo.

A los obreros ciegos del campo, como a los de la ciudad, se les facilitan las primeras materias para los trabajos manuales, que ellos venden particularmente, y sinó lo consiguen envían su obra al Laboratorio, que les paga la mano de obra.

La eficacia de esta institución puede darla los siguientes resultados obtenidos por 613 ciegos y ciegas que pasaron por este Instituto durante 64 años.

Del año 1850 al 1914 fueron acogidos 613: ciegos 379 varones y 234 mujeres.

66 varones y 29 hembras muertos.....	95
24 Id. y 16 Id. se despidieron por inhábiles para ninguna instrucción ni aprovechamiento.....	40
Organistas simples.....	76
Organistas y concertistas de otros instrumentos.....	41
Organistas afinadores.....	6
Organistas afinadores de piano.....	9

Maestros de Música y Solfeo.....	21
Afinadores simples.....	4
Agregados al Asilo Mondolfo.....	18
Operarios abscritos al Laboratorio Zirotti..	16
Operarios que trabajan en su casa.....	67
Pianistas, Violinistas etc.....	72
Profesiones varias.....	11
Ciegas que trabajan en sus casas, en cosido y malía.....	65
Se desconoce el paradero.....	69

TOTAL. 613

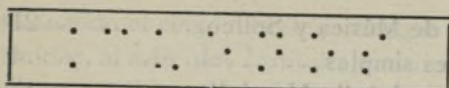
Esta Institución está regida por un patronato y vive de su patrimonio, de subvenciones oficiales y de suscripciones y donativos de particulares.

Hoy constituye una aspiración de este Instituto el fundar una última sección, titulada Casa del Reposo, en donde los ciegos ancianos encuentren la tranquilidad y la paz de sus últimos días:

ESTRELLA DE ORIENTE

**Más de trescientos ciegos imploran la caridad pública en Madrid, mientras que para reprimir la mendicidad recauda mensualmente la Asociación Matritense de Caridad cerca de trescientas mil pesetas que despilfarra entre sus servidores y recomendados; cuando solo con unas quince mil podría atenderse a los ciegos evitando el tener que recurrir a este espectáculo inhumano y vergonzoso.**





# El Jardinero ciego

A. R. Hervás,  
espíritu esbelto

## I

El Sol de la mañana se reía en cada hojilla nueva del jardín.—Juegos de agua transparente su luz canto de pájaro! Una brisa fresca, como en brazos, traía y se llevaba en ondas un rumor de arpas.—El jardinero estaba con todos sus hijos en el jardín, peinando el musgo húmedo, haciéndole la toilette con su gran peine guadaña.—Onda de mar el césped, con el viento rizado, rizado, que mal iba a estar, ahora, al rape.—Los hijos del jardinero se llevaban las brozas, melenas del césped, cada uno en su carretilla; iban los cuatro, corriendo por la senda con sol: la senda más alegre del jardín porque en ella nacía primero la mañana que picoteaban los pájaros en la sombra.—Detrás de todos, lentamente, iba el más pequeño con la carretilla bamboleante, tropezón el paso... Por aquí, Pericol: —(las voces de los hermanos)—Entonces él corría un poco.—Parecía un juguete triste.—¡Jardinerillo ciego!

## II

Ya cada uno de los hijos del jardinero tenía un oficio: el mayor era marinero, el segundo era albañil, el tercero era forjador; al menor, como era ciego no supieron que oficio darle.—

—¿tu que serás?—(le decían)—

—Jardinerillo!—Que iba él a ser!—

## III

Y fué jardinero.—Trabajaba con su padre todo el día.—En la ciudad tenía fama su destreza para poder un rosal, para regar con la manga—haciendo los bonitos 8 de la luz de las mangas de los jardines—, para recortar con cuidado, geometrizando poligonos, los macizos.—El andaba siempre absorto en su trabajo, sin parar casi.—No hablaba con nadie.—

Sus verdaderos amigos eran las cosas del jardín y era su lenguaje el que le agradaba escuchar.—Mudo, siempre, el diálogo.—Como el poeta, el jardinerillo ciego, enamoradamente escuchaba con el corazón: le langage des fleurs et des choses muettes

## IV

El jardín estaba a la orilla del mar.—Con el aroma suyo se mezclaba la salina esencia de la brisa.—Las horas, ancladas en la quietud del silencio jardinero, se embalsamaban de rosas, de lirios, de azucenas... El ciego iba, marinerito del jardín, de los adelfos a los rosales, de los rosales a los tamarindos, podando: sus tijeras podadoras eran como el timón con que conducía el buen viaje de las flores.

## V

El jardinero ciego es el gran amigo del jardín: todas las cosas adquieren una individual manera ante su íntima y callada percepción: hay una mutua confianza reposada y afable. Las flores parece que le conocen, y está ya acostumbrado a distinguirlas diferenciándolas. Sabe muy bien donde están las rosas, los adelfos, los lirios, las azucenas. Conoce su forma y gusta de sentirla. Las rosas, como una falda esponjada, un gran miriñaque de bebés suavemente sedosos, que él recoge en su mano: las rosas que huelen casi como la espalda descotada de aquella mujer que quiso robarle una flor aprovechando su ceguera y que él sorprendió azoradísimo al sentir bajo su mano de jardinero la nuca rizada y fresca: las rosas, sus preferidas.

## VI

Que gran alegría para él, los niños en el jardín! Vienen y van por las avenidas, corriendo, persiguiéndose y lo llenan todo de un vocerío de fiesta.—El ciego los imagina siempre vestidos con unas ropillas ligeras, casi desnudos bajo el lienzo finísimo, con el pelo amelenado. Así los ha tocado él, a veces.—Y le parecían las espumas del mar, cuando al bañarse las cogía en las manos y se le volaban, dejándole un aroma fresco y salado, una sensación ligera y cosquillosa.

## VII



El jardinero ciego tiene su horario íntimo del jardín. Hay momentos más intensos que los otros en que él es más jardinero, más dueño de todas las cosas.

La hora más íntima, la más verdadera, es el amanecer; las verjas están cerradas; nadie entra en el jardín.—Sobre los árboles los pájaros afinan sus cantos y ejercitan las primeras escalas, difíciles arpejos para el concierto de la tarde.—El jardinero se levanta; la alegría nuestra de luz nueva, le llega a él al alma en un acorde de sonidos, en el airecillo fresco, en la humedad del rocío. Los cascabeles de agua de la fuente, todavía llevan en su surtidor alto, estrellas ahogadas por la noche en la taza.—El jardinero acaricia con las manos una rosa, para ver si hubo mucho rocío, y su jesto es como el abrirle los ojos al jardín para su buen despertar.—Después, con la manga le da la ducha.—

## VIII

La hora de la tarde, cuando ya se marcha el sol, cojeando un poquito.—Entorna el jardín los ojos.—Mas que nunca tienen todas las flores un aroma penetrante.—Respiran con un aliento fragante las madresevas, las azucenas, los dompedros.—En todo, hay un desperezo lento.—La gente de la playa entra en el casino y el mar pone sordina a sus violoncellos.—Empiezan las parejas sus paseos furtivos por el jardín.—

Y el ciego, va sintiendo sobre su corazón un peso suave y hondo, una melancolía sin sentido que se le duerme en una rosa que lleva en las manos.

Y cuando pasa aquella mujer que le robó la rosa, la de la nuca como una rosa, él abre los sentidos a su perfume: un aroma de todas las flores del jardín. La sensación de la sutil esencia le invade todo su ser, le traspasa toda su carne en voluptuosa penetración.—Y la siente alejarse como abandonada, el paso lento y perezoso al lado de alguien.—

## IX

Cuando la media noche llega, cierra las puertas el jardinero; el jardín se queda solo.—Por el lado del mar llega una brisa ténue que murmura entre los árboles como una marina caracola: el silencio se hace musical y en la lejanía amedrantando la noche un ladrido grave. El jardinero va lentamente hasta la orilla del mar: pasea un poco por la playa; regresa, luego.—Mas que nunca su soledad en este momento parece de piedra.—En todas las estrellas parpadea la noche; El jardín está bien dormido.—En la obscuridad, él también parece haber cegado.

## X

Cuando el invierno llega, se llena el jardín de doloroso olvido.—La gente lo abandona y por todos los sitios pasa temblando un viento malo.—El mar ronca siempre y cada ola es una fiera rujiente; a veces, también, un montón de grava que se desmorona. No se sabe como todo se ha ido desnudando hasta esa descarnada desnudez.—Solo los adelfos y los tamarindos conservan su verdor.

El jardinero siempre laborioso cultiva entonces la estufa de invierno. El invernadero es un hospitalillo para las plantas con su riego tibio del sol difícil de las tardes. Los pájaros suelen entrar y se acercan hasta el ciego que les ofrece pan a su vera.—

Así encierra él una Primavera, que quisiera irse, entre aquellos cristales huéspedes.

## XI

Algunos domingos con sol, la burguesía de la Ciudad, contenta, pasea por el jardín de la playa para regalarle con la brisa salada del mar y el oro tibio del rey de todos. Cada uno se lleva un poco de la gran moneda dorada, como una caricia buena y sana.—Este domingo una señora burguesa y dos señoras jóvenes se han acercado al ciego que estaba sentado a la puerta del invernadero: han querido saber como cultivaba una preciosa planta que había en la estufa.

El jardinero les ha dado un tallo: gentilmente están un rato de charla con él; quieren que les cuente como puede ser jardinero estando ciego; él, parco en hablar, cuenta su vida como puede. Les enseña todas sus plantas. «Ya los ojos no me hacen falta; yo no se que diferencia de color hay en cada flor; pero las distingo muy bien. Huele cada una de un modo, y al tocarlas son diferentes. Ya ven Vds, hasta la gente que viene al jardín conozco: ¡Bien que han venido Vds este verano! A Vd. sobre todo (señalando la mas joven)- la recuerdo muy bien. Quiso Vd. cortar una rosa y yo la cogí a Vd. creyendo que era un chiquillo. ¿Recuerda?»

Maravillados estaban todos. ¡Pero si no la había visto más de una vez!

Cuando se marchan, el jardinero da un ramo pequeño de violetas a la señora. Un clavel de invernadero a cada mujer joven. Rojo para la desconocida, blanco a la hurtadora de rosas.

## XII

La Primavera entra en el jardín, una rosa se abre, un adelfo brota la primera flor, una mujer hermosa entra por la puerta.—Sobre lo mas alto de las acacias un mirlo silva el motivo de una fuga de trinos.

Y en el corazón del ciego jardinero, una rosa blanca se tiñe de sangre.

## XIII

La tarde lenta y calmada, sonora de emoción. Sin gente, ya, el jardín.—Juegos de agua en la fuente cantan una armonía de cascabeles con sordina.—El jardinero sentado sobre una carretilla, estático.—Todo parece estar «mano en mejilla». De pronto una luna grande y alta, con el traje color de plata vieja, se asoma por las acacias y se cae, ahogada, en la taza de la fuente.

Entre las manos del jardinero se muere la última tarde de la Primavera.—

## XIV

Y así es un humilde y sencillo vivir el del jardinero.—No sabe de la ciudad sino porque ella, a veces transeuntemente llega hasta él. Ha nacido en un jardín y ese es todo su mundo.—Por su alma, retina única y sola suya, han pasado dejando el grabado sentimental de su imagen: flores, humedad de mar, alguna gente que se dibuja con trazos cordiales.—Acaso, el amor ha estremecido su vida...

Y todo con pureza, con alegría, con simplicidad.

J. CHABÁS y MARTÍ

Agosto-922.



## SECCION



## OFICIAL

**Presupuesto económico para ciegos del  
Ayuntamiento de Madrid para el año  
1922 a 1923.**

**Enseñanza Municipal colegiada.**

**Primera Escuela municipal de Sordo  
mudos y Ciegos.**

## PERSONAL

Maestro Director, con derecho a casa-habitación.....	6.000
Maestra Directora, con id. id.....	4.960
Auxiliar para la clase de niños, con la gratificación de.....	3.410
Idem para la id. de niñas y Profesora de labores.....	3.720
Idem para la id. de id.....	3.410
Profesor de solfeo, piano y bandurria.....	2.000
Idem de violín e instrumentos de arco.....	2.000
Idem de dibujo.....	2.000
Auxiliar especial de ciegos y copista.....	2.210
Copista.....	2.180
Profesor de mecanografía, con la gratificación de.....	2.000
Auxiliar de id.....	1.750
Profesora de corte.....	2.000
Idem de música.....	2.000
Conserje, con derecho a casa-habitación..	2.480
Archivero.....	2.480
Portero.....	2.190
Mozo.....	2.175
<b>SUMA.....</b>	<b>48.965</b>

Para aumentar en un 12 por 100, durante el ejercicio, las anteriores consignaciones de los Profesores de enseñanzas especiales, con arreglo a la Base 18. <sup>a</sup> de este presupuesto.....	1.650
Aumento consignado en el presupuesto de 1921-22, pendiente de distribución por el Excmo. Ayuntamiento.....	1.410

## TALLERES

Maestro joyero engastador.....	2.500
Idem sillero cesterero.....	2.500
<b>SUMA.....</b>	<b>5.000</b>

## JORNALES

Cocinera, con 6 pesetas diarias.....	2.190
Pincha, con 2 id. id.....	730
<b>SUMA.....</b>	<b>2.920</b>

## MATERIAL

Para material del taller de joyero.....	750
Para el id. del id. de sillero.....	750
Para dar una comida [y una merienda a 60 niños alumnos de uno y otro sexo, durante doscientos días, a una peseta diaria	12.000
Para material de música y aumento de la biblioteca.....	2.000

Para reposición de loza y útiles de cocina.....	500
Para material de mecanografía y arreglo de máquinas.....	250
<b>SUMA.....</b>	<b>16.250</b>

**Segunda Escuela municipal de Sordomudos  
y Ciegos**

## PERSONAL

Maestro Director, con derecho a casa-habitación.....	4.960
Maestra Directora, con id. id.....	4.960
Auxiliar para la clase de niños.....	3.410
Idem de la id. de niñas y Profesora de labores.....	3.720
Idem de la id. id. e id. de caligrafía.....	3.720
Idem de ciegos y copistas.....	2.210
Copista.....	2.180
Profesor de dibujo, con la gratificación de	2.000
Idem de solfeo, piano, bandurria y guitarra con la idem.....	2.000
Idem de id., armonía y composición.....	2.000
Profesora auxiliar de dibujo artístico y mecanografía.....	1.750
Profesor de violín.....	2.000
Profesora de flores.....	2.000
Idem de piano.....	2.000
Idem de corte.....	2.000
Profesor de mecanografía, con la gratificación de.....	2.000
Portera.....	2.320
Conserje.....	2.175
Auxiliar copista.....	2.000
<b>SUMA.....</b>	<b>49.405</b>

Para aumentar en un 12 por 100, durante el ejercicio, las anteriores consignaciones de los Profesores de enseñanzas especiales, con arreglo a la Base 18. <sup>a</sup> de este presupuesto.....	1.890
Aumento consignado en el presupuesto de 1921-22 pendiente de distribución por el Excmo. Ayuntamiento.....	1.650

## JORNALES

Cocinera, con 6 pesetas diarias.....	2.190
Mozo, con 3 id. id.....	1.095
<b>SUMA.....</b>	<b>3.285</b>

## MATERIAL

Para dar una comida y una merienda a 60 alumnos de uno y otro sexo, durante doscientos días, a una peseta diaria.....	12.000
Para reposición de loza y útiles de cocina.....	500
<b>SUMA.....</b>	<b>12.500</b>

## ALQUILERES

Para pago de indemnización por casa-habitación a los cuatro Directores de las dos Escuelas de Sordomudos, a 1.000 pesetas cada uno.....	4.000
Para id. a los Maestros de ambas Escuelas a 1.000 id.....	2.000
Para id. a la Auxiliar de niños y Profesora de labores.....	1.000
Para id. a la id. de la segunda Escuela....	1.000
Para id. al Maestro auxiliar de la primera id.	1.000
Para id. al id. id. de la segunda id.....	500
Para id. a los Conserjes de ambas Escuelas a 500 pesetas.....	1.000
<b>SUMA.....</b>	<b>10.500</b>
<b>TOTAL.....</b>	<b>155.425</b>



### El Patronato de las Hurdes y el Patronato Nacional de ciegos

Dice la prensa que ha quedado constituido el patronato que se ha de ocupar del problema de las Hurdes, tiene carácter benéfico y dependerá del Ministerio de Gobernación.

Le falta a esta noticia un dato para que fuera una cosa clásica y muy nuestra, el de que dicho patronato fuerapresidido por el Sr. García Molinas, pio patrono de todas las instituciones benéficas y símbolo de nuestra vieja política de la caridad.

Dentro de poco, España entera será una gran casa de misericordia, y el juego se encargará de cubrir todos los gastos de la misma.

Aquí todo se arregla con patronatos benéficos que no sirven para nada, y con fiestas de Caridad en las que las gentes lucen sus vanidades y pierden el tiempo, mientras que los presupuestos de la nación se destinan a gastos de guerra, pago de funcionarios públicos y coste de las servidumbres políticas,

¿Que misión ha de ser la del patronato de las Hurdes?

—¿Montar escuelas?

Pues para eso existe el Ministerio de Instrucción pública.

¿Hacer carreteras y obras públicas?

—Pues para eso está el Ministerio de Fomento.

¿Sanear y atender higiénicamente a los Hurdanos?

—Pues esa es función del Ministerio de Gobernación.

¿Crear fuentes de riqueza y de trabajo?

—Esta es obra de la Iniciativa Particular, estimulada por los Diputados y Senadores, el Gobernador Civil y todas las Autoridades y funcionarios que se relacionan con aquella región.

El problema social de las Hurdes, es sencillamente un problema de hacer cumplir con su deber y con su función a muchas gentes que no lo hacen, pero todo, menos crear un nuevo organismo, un nuevo engranaje, que como todos los de España, sus similares, no sirva para nada.

25.000 ciegos hay en nuestra patria, todos casi como los Hurdanos y muchas veces peor, porque a su estado de miseria y de ignorancia, hay que añadir su triste condición de no ver.

El resolver el problema de estos ciegos, es mucho más sencillo que el de los Hurdanos, es una cuestión solo de voluntad.

Existe un patronato Nacional de ciegos, nombrado también por Real Decreto, depen-

diente del Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes y formado por altas personalidades, como el de los Hurdanos, que hace más de tres años que no se ha reunido siquiera.

Y mientras, los ciegos, como los Hurdanos también, son ciegos en su mayoría por desidia y abandono, ignorantes, arrastran una vida llena de privaciones y miseria, pasan hambre e interperie y sus viviendas son pocilgas sin luz, húmedas y mal olientes.

EL CONDE de la FÉ

### Libros y Revistas

#### Leyendo

#### "SOR INÉS DE LA RULETA"

(De EMILIO CARRERE)

He aquí una novela corta que es una maravillosa afirmación social, psicológica y literaria.

Sor Inés de la Ruleta es ante todo una obra sangrante de realidades vividas, es un cuadro que mostrará siempre un aspecto de nuestra decadencia, más aún, la más tremenda inmoralidad de nuestros tiempos, la causa que degenerará más nuestra vida nacional y que ella sola será capaz de borrarlos de la vida de los pueblos.

Las más remotas civilizaciones: Egipto Grecia, Roma, se desmoronaron corroidas por la prostitución y el enervamiento, que creó y fomentó la política y el vicio.

En España hace muchos lustros que sufrimos la corrupción política y el vicio, pero circunscrita al círculo de los oligarcas y de los artistas y que el juego se encargará de extenderlo hasta el último de los ciudadanos.

Esta obra tiene una dedicatoria que a continuación insertamos, al mantenedor y fomentador de las casas de juego, porque siendo este vicio prohibido por las leyes, se le tolera y se le fomenta, por las grandes sumas que se entregan a la Asociación Matritense de Caridad, para atender a la caridad, a una vieja y absurda caridad que mantiene a los vagos, y sostiene a los mendigos en vez de evitarlos.

«Al tierno filántropo don ~~XXXXXXXXXX~~ senador del Reino y caballero cruzado, pio y patrono de benéficas asociaciones, padrecito de los hidalgos de la sopa boba. Vea en este hilván de escenas un trasunto de la gran obra social que Vd. está realizando. Con la honda gratitud de los suicidas, de los desfalcadores, de los que perdieron su honor y su sangre entre las uñas de la tahurería y para que su nombre alcance el lauro que merece, le hace ésta sincera ofrenda su devotísimo.»

Hay también una admirable balada que reproducimos íntegra.

Vuela entre música la vida inquieta;  
Brillan los focos con luz de luna,  
danzan los duendes de la ruleta  
la zarabanda de la fortuna  
Fuma Kédives de humo azulado,  
entre una risa y entre un cupié,  
nuestra manola que se ha trocado  
en la tanguista del «cabaret».  
Fuera los autos, con su bocina  
rasgan el velo de la neblina,  
Cruza un mendigo la calle sola,  
tiene hambre y frío. ¡Ruede la bola!



Tienen los números de la ruleta  
poder de infaustas constelaciones,  
sigue a los giros de la raqueta  
negro cortejo de maldiciones.  
Trenza el espasmo del «Tabaquillo»  
la rubia, palida como un pierrot,  
y las monedas pierden su brillo  
en los abismos de la «cagnotte».

Mas tarde un hombre, por la avenida,  
vierte una lágrima de despedida,  
y el estampido de su pistola  
llega a la timba ¡Ruede la bola!

Lesbia, moderna, rubia heroína  
que a Pedro Mata leyendo está,  
aspira un poco de cocaina  
a cada pase de «bacarrat»  
Bajo libreas de caballeros  
acechan siempre las ocasiones  
las artimañas de los fulleros  
y las navajas de los matones.

¡Danza canalla, beso vendido,  
honra en jirones, caudal perdido!  
Cruza las almas como una ola  
de llanto y sangre. ¡Ruede la bola!

Ante el alcázar de la Ruleta  
grita la clásica pobretería  
rie Tartufo tras la careta  
de hipocritona filantropía.  
Con su toaleta de cupletista  
y sus andares de minué,  
de madrugada va la tanguista  
muy abrazada con su «croupier»

#### ENVIO

Diosa Ruleta, reina de plata,  
la que nos ciega, la que nos mata.  
la que la mala pasión desata.  
Cuando la sala se queda sola  
hace el demonio su cabriola  
sobre el tapete ¡Ruede la bola!

Y toda la obra muestra icomparablemente, cómo  
se vive en las casas de juego, como siempre se pier-  
de y como se mata.

Esta realidad terrible de tahures, ladrones, suicidas,  
prostitutas y asesinos, existe a la luz publica,  
burlando la ley y patrocinada por un senador admi-  
nistrador de fondos inmorales que se gastan desa-  
certadamente.

Porque Sor Inés de la Ruleta, dice y sobredice es-  
tas cosas, es una obra admirable de un gran fondo  
moral que todo el mundo debería leer, En Madrid  
existen mas de 300 ciegos que mendigan por las ca-  
lles, abandonados, mientras que con la excusa de  
atenderlos y para evitarles este vergonzoso espectácu-  
lo, se tolera por las autoridades el juego, entregando  
al Sr. García Molinas, como Presidente de la Asocia-  
ción Matritense de Caridad, cerca de 300.000 Pts.  
mensuales, que éste despilfarra entre servidores, re-  
comendados y viejos actos de una caridad ineficaz  
y absurda.

A. L.

Decid a todo el mundo que los ciegos  
que se ven por las calles mendigando, lo  
hacen en contra de su voluntad; porque  
no se les educa ni se les prepara para el  
trabajo; que ellos desean cambiar sus  
puestos de mendigos por el de hombres  
productores y útiles; pero el Estado no  
les organiza Centros especiales y adecua-  
dos de educación y trabajo, mientras des-  
pilfarra cientos de millones de pesetas en  
pretender civilizar a Marruecos.

## ECOS Y NOTICIAS

### Una manifestación de ciegos en Madrid.

El día 14 del actual, a las 10 de la mañana se  
formó frente a la casa del Sr. García Molinas, Arrie-  
ta, 2, una manifestación de unos 200 ciegos que  
protestaban de la manera arbitraria y desacertada  
de proceder dicho señor con los mendigos ciegos.

Sin proporcionarles trabajo ni otros medios de  
vida, se les persigue, se les coge, y se les lleva entre  
guardias a las comiserías, se les tiene noches enteras  
entre gentes llenas de miseria y se les encierra en  
Yeserías, para después de unos días de separación  
de sus familias, volverlos a poner en la calle en las  
mismas condiciones que antes se encontraban.

La manifestación se trasladó de allí, al Gobierno  
Civil, en donde protestó de estos atropellos.

De no remediarse este estado inmoral y anárquico  
de cosas, tenemos entendido que se proyecta una  
gran manifestación de todos los ciegos de Madrid,  
y apoyada por los elementos socialistas obreros.

Si el Sr. García Molinas, no se apresura a cam-  
biar rapidamente de procedimientos, o se separa en  
absoluto de estos asuntos, terminará por echarlo el  
pueblo que sufre sus desaciertos y que se va ente-  
rando de que el único culpable de estos y otros mu-  
chos atropellos e inmoralidades es dicho señor con  
sus descabelladas ideas y procedimientos.

Papelería Nacional.—General Pardiñas, 24.—Teléfono 225-S



# ANUNCIOS BREVES

Línea, 25 céntimos; subrayada, 50, y encerrada, 75.

## OCULISTAS

### MADRID

Doctor Cortés, San Agustín, 15 2.º deha. de 3 a 5.

Doctor Romero, Hortaleza, 19.

### BARCELONA

Arruga (Hermenegildo,) Aragón, 271.

### CARTAGENA

Vidal (José), Santa Florentina. 2.

## INSTITUCIONES

### MADRID

Asilo de ciegos de Santa Catalina, Pacífico, 73.

Casa de la Luz y del Trabajo. Señores de Luzón, 8.

Centro Instructivo y Protector de ciegos, San Bernardo, 68.

Colegio de Ciegos de Santa Catalina de los Donados, Vista-alegre, (Carabanchel).

Escuela Municipal de Ciegos, Palma, 30.

Escuela Municipal de Ciegos, Magdalena, 1.

Esperanza y Fé, Piamonte, 2, La Unión de Defensa y Protección Mutua de Ciegos, Limón, 7.

Instituto Nacional de Ciegos, Castellana, 69.

Patronato Nacional de Ciegos, Castellana, 69.

Asilo de ciegos y protección para señoras y señoritas, S. Vicente, 51.

### GRANADA

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, Cuellar, 4.

### GIJON

Asociación Louis Braille, Playa, 30. Escuela Municipal de Ciegos, Alvarez Garaya, 23.

### BILBAO

Colegio de Sordo-mudos y Ciegos de Vizcaya, Deusto.

## CORUÑA

Escuela gratuita de ciegos y niños pobres, Campo de la Leña, 8.

## BARCELONA

Asilo Amparo de Santa Lucía para ciegos, Av. del Tibidabo.

Asilo de San Juan de Dios, Carretera Nueva. Los Iorts.

Escuela Municipal de Ciegos (Casa Juana) Valvidrera.

Sección de Ciegos de la Casa de Caridad, Montalegre, 5.

Real Asociación Española en favor de los Ciegos, Rosellón, 238.

Colegio de la Purísima Concepción para señoritas sordo-mudas y ciegas, Méndez Vigo, 10.

## VALENCIA

Instituto Valenciano de sordo-mudos y ciegos, Plaza de la Bocha 2. La Protección de la honradez.

## VIGO

### (PONTEVEDRA)

Asociación Instructiva Protectora de Ciegos.

Escuela Municipal de Ciegos.

## ZARAGOZA

Colegio de Sordo-mudos y Ciegos, San Pablo, 14.

Centro Instructivo de Ciegos y semi ciegos, Miguel de Ara, 5 y 7.

Instituto de Hermanas Terciarias de la Inmaculada, Temple, 9.

Sección de Ciegos en el Hospicio provincial, Pinatelli.

## ALICANTE

Escuela Provincial de Ciegos Gran Via, A.

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, San Vicente, 3.

## ALCOY

Centro Instructivo y Protector de Ciegos, San Nicolás, 134.

## SANTIAGO

Colegio Regional de Sordo-mudos y Ciegos.

## SAN SEBASTIAN

Colegio de Niñas Ciegas, Alhameda.

## PALMA DE MALLORCA

Escuela Municipal de Ciegos, Huertos, 14.

## CLÍNICAS

### MADRID

Clínica Oftalmológica de San Antón, Augusto Figueroa, 31 de 9 a 11,

Consultorio de Oftalmología del Asilo y Hospital del Niño Jesús. Avenida Menéndez y Pelayo.

Clínica Moderna de Oftalmología, Cava baja, 10.

Sanidad de cirugía, Orellana, 15-17. Higiene y apósitos, Castaños, 15.

Batería Cocina: Sociedad de Utensilios y Productos Esmañados. Fernanflor, 4 Madrid.

## BOLSA DEL TRABAJO

A los suscriptores ciegos de esta Revista, les insertaremos gratuitamente, todas cuantas ofertas y demandas de trabajo nos remitan, así como la venta o compra de aparatos para uso de los mismos, dirigiéndose para todo a esta publicación.

### MASAGISTA

Pedro Gonzalo Fernández, Abascal, 45 (Madrid)

### COMISIONISTAS

Remigio Boado, Tesoro, 22. (Madrid)

Manuel Blasco, Batería, 2. (Gijón)

### AFINADORES

Wenceslao Lada, Salud, 8 y 10 (Madrid)

Pascual Quirós, Fuencarral, 74. (Madrid)

### COPISTAS

Vicente Vius, Blasco de Garay, 19 (Madrid)

Antonio López, Santa Cruz del Retamar (Toledo.)





# CASA DE LA LUZ Y DEL TRABAJO

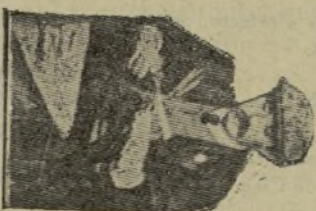
INDUSTRIA :: COMERCIO :: ARTE :: ESTUDIOS

Señores de Luzón, 8.—MADRID

Director: Antonio Las Heras Hervás



Ciego inútil que necesita mendigar para poder vivir



Ciego útil que trabaja y gana dignamente su vida

Los ciegos no quieren mendigar, prefieren trabajar y ganarse dignamente su vida, pero no se les educa ni se les protege adecuadamente, y se ven forzados a tener que recurrir a pedir limosna para poder vivir.

Usted puede ayudarles poderosamente a conseguir su anhelada rehabilitación utilizando sus servicios y comprándoles artículos que hoy pueden hacer.

Mediante la presentación de esta tarifa puede usted visitar gratuita y libremente los talleres de esta Casa, todos los jueves, de tres a siete de la tarde.

## TARIFA DE PRECIOS

	Pesetas		Pesetas		Pesetas
Afinación de pianos.....	5,00	Bandejas de plancha, desde.....	7,50	Toquillas y pelerinas de punto, desde.....	5,00
Alpargatas, desde.....	1,50	Cestas maletas, desde.....	3,50	Jerseys y abriguitos de punto, desde.....	5,00
Idem con piso de suela y goma, desde.....	2,50	Idem huerversas, desde.....	2,50	Vestidos de idem, desde.....	20,00
Sandalias, con piso de id. id., desde.....	4,00	Idem malloquinhas, desde.....	3,50	Butandas de idem, desde.....	2,50
Bolsas papel periódicos, millar desde.....	3,00	Idem para tiendas de ultramarinos, desde.....	5,00	Echarpes de idem, desde.....	10,00
Zapatillas de cuero, desde.....	7,50	Idem para el pan, desde.....	3,00	Escobones.....	0,50
Papeleras, desde.....	4,00	Idem para cubiertos, desde.....	4,00	Escobas corrientes.....	0,35
Excusas, desde.....	2,50	Idem para panderos, desde.....	10,00	Escobillas de fogón.....	0,15
Cestos de costura, desde.....	2,50	Idem de compra de dos medias tapas.....	7,50	Sacudidores y plumeros, desde.....	1,25
Idem de repaso, desde.....	5,00	Jaulas para pájaros, desde.....	2,50	Asientos de enea, desde.....	1,50
Idem para la ropa sucia, desde.....	10,00			Idem de rejilla, desde.....	3,00

Se hacen toda clase de encargos y se venden otros artículos en comisión.



# AGUAS MINERALES NATURALES DE **C H A B A R R I**

PURGANTES DEPURATIVAS  
ANTIBILIOSAS ANTIHERPÉTICAS



PROPIETARIO: VIUDA E HIJOS DE R. J. CHABARRI

DIRECCIÓN Y OFICINAS: LEALTAD, 12, MADRID

## La Nueva Mejorada Máquina de Escribir *Multiplex* Hammond

*La única máquina de escribir con que se puede escribir todos los idiomas en cualquier género de letra en la misma máquina.*

La más perfecta y hermosa escritura se hace con la *Multiplex*. Compare Vd. el trabajo con el de otras Máquinas.

En una MULTIPLEX puede Vd. escribir todos los idiomas en todo género de letra, se cambia INSTANTANEAMENTE de uno a otro.

### ESCRITURA VISIBLE

#### NUEVA PALANCA DE DESENGRANE

Lámina delantera a prueba de polvo, dando solidez y belleza a la Máquina.

#### NUEVO MECANISMO

PARA COLOCAR LA CINTA Sin ensuciarse los dedos. Los Carretes de la cinta son protegidos contra el polvo.

NUEVO MECANISMO PARA ACELERAR LA MARCHA — VELOCIDAD ILIMITADA



Por cuenta del nuevo yunque PODER AUMENTADO para hacer COPIAS MÚLTIPLES.

#### NUEVA PALANCA DE ESPACIAR

#### Nuevas Teclas, Palancas y Rebordes Metálicos.

Nueva construcción de las Teclas para Mayúsculas y Cifras a ambos lados del Teclado.

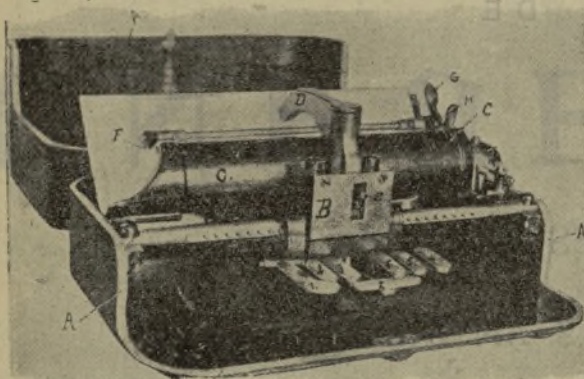
Nuevo atril de alambre para tener el papel en cualquier Posición.

Escritura para ciegos en puntos BRAILLE

Representante general en España y Marruecos: RAMIRO GARCIA SUAREZ. Hortaleza, 7.-Madrid



## DE INTERES PARA LOS CIEGOS



MAQUINA DE ESCRIBIR  
en Braille de Bornand Bertrand  
hijo, fabricante Ste. Croix.—  
Suiza.

### CARACTERISTICAS

**Ligereza:** pesa 3,650 kilogramos.

**Tamaño redudido:** mide 25 por 18 por  
12 <sup>o</sup>/m.

**Robustez:** de fabricación Suiza, es toda de  
acero y aluminio.

**Escritura:** visible.

**Cálculo:** fácil.

**Escritura:** sobre hoja doble.  
" con una sola mano.

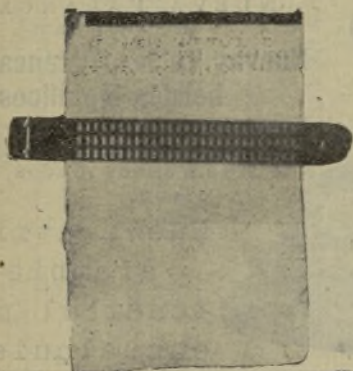
Cada letra de un solo golpe, renglón de 26 letras, regularidad absoluta de los puntos.

**Precio: Pesetas 195** francos en España.

**Referencias:** de Institutos y Colegios a  
disposición

Para encargos e informes dirigirse a D. L. Chabloz. Felipe IV, 2, Dup.—MADRID

## Paleta Suíza para escribir en puntos BRILLE



Pesa 370 gramos. Mide 28 por 18 ctm.  
Escritura perfecta y siempre igual por  
las huellas que tienen los cajetines. Per-  
mite todos los tamaños de papel. Es de  
madera y metal, y es preferible a los  
demás modelos conocidos, por su menor  
peso, comodidad y economía.

**Precio: 15 pesetas.**

Para encargos e informes dirigirse a D. L. Chabloz. Felipe IV, 2, Dup.—MADRID





:: Los mejores del mundo ::

Chocolates ORUS (S. A.) :: ZARAGOZA

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

### Línea de Cuba Méjico

Servicio mensual saliendo de Bilbao el 17, de Santander, el 19, de Gijón el 2, y de Coruña el 21, para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16, y de Habana el 20 de cada mes, para Coruña, Gijón y Santander.

### Línea de Buenos Aires

Servicio mensual saliendo de Barcelona el 4, de Málaga el 5, y de Cádiz, el 7, para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires el día 2 y de Montevideo el 3.

### Línea de New-York, Cuba Méjico

Servicio mensual saliendo de Barcelona, el 25, de Valencia el 26, de Málaga el 28, y de Cádiz, el 30 para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 27, y de Habana el 30 de cada mes, con escala en New-York.

### Línea de Venezuela-Colombia

Servicios mensual saliendo de Barcelona, el 10 el 11, de Valencia, el 13, de Málaga y de Cádiz, el 15 de cada mes, para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico y Habana. Salida de Colón el 12, para Sabanilla, Curacao, Puerto Cabello, La Guayra; Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

### Línea de Fernando Póo

Servicio mensual saliendo de Barcelona ..... de Valencia....., de Alicante.....y de Cádiz..... para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y Puertos de la costa occidental de Africa. Regreso de Fernando Póo, .....haciendo las escalas de Canarias y Península indicadas en el viaje de ida.

Además de los indicados servicios la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábricos a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

### CAMBIO SELLOS

de Correos de todas partes del mundo. Tengo muy buenos duplicados de colonias inglesas, para cambiar contra sellos raros y de valor de su país

Envíos no menores de 50 francos.

Correo certificado.

También admito y compro sellos a escoger a buenos precios. Compro, asimismo, lotes que sean buenos y baratos,

DIRIJANSE A

**Mr. Raphael Suárez**  
West Englewood D. N. J.

A los señores compradores de

**JOYAS, MEDALLAS Y RELOJES**

significamos la

**JOYERIA DE Pérez Molina**

Carrera de San Jerónimo, 29, Madrid



# BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Este Banco hace préstamos de cinco a cincuenta años, según la amortización que se estipule, con primera hipoteca sobre fincas rústicas y urbanas, dando hasta el 50 por 100 de su valor, exceptuando los olivares, viñas y arbolados, sobre los que solo presta la tercera parte de su valor.

Además de estos préstamos hipotecarios, abre créditos, reembolsables a corto plazo, para la construcción de edificios.

Con garantía de los préstamos a largo plazo y la de su capital social y reservas emite Cédulas hipotecarias, al 6 por 100 de interés anual, amortizables a lo sumo en 50 años, venciendo los cupones en 1.º de febrero y 1.º de agosto de cada año.

También hace descuentos y préstamos sobre fondos públicos y sobre sus Cédulas hipotecarias.



## “LUZ Y FUERZA”

Madurga y Núñez, S. en C.


INGENIEROS

COSO. 110

ZARAGOZA TELÉFONO 708

ELECTRICIDAD   MAQUINARIA

TALLERES ELECTRO - MECANICOS

Estudio y ejecución de proyectos industriales  Instalación de centrales eléctricas  
grandes almacenes de maquinaria y material eléctrico

## BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

CASA MATRIZ: RECONQUISTA, 200 :: BUENOS AIRES

SUCURSAL DE MADRID: Alcalá, 57. = Agencia núm. 1: Toledo, 62

FUNDADO EN 1883

Dirección telegráfica y telefónica: SPAINBANK

Pesetas oro

Capital suscrito: Pesos m/1 100.000.000, o sea.	220.000.000
Capital realizado: Pesos m/1 98.916.840, o sea.	217.617.048
Fondo de reserva (sin incluir prima a recibir) 49.762.226,47, o sea.....	109.476.897,20

EL BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA tiene Sucursales en los siguientes puntos.  
EN LA REPUBLICA ARGENTINA: Buenos Aires (Casa Matriz y Agencias), Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y principales plazas de la República

EN EL URUGUAY: Montevideo.

EN EL BRASIL: Rio de Janeiro.

EN EUROPA: Madrid (Central y Agencia núm.1), Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Guadalajara, Hamburgo, Londres, París, San Sebastián, Sevilla, Valencia y Vigo.

EL BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA, Sucursal de Madrid, se encarga de efectuar, por cuenta de sus clientes, toda clase de operaciones bancarias en las condiciones más favorables, y acredita intereses en las cuentas corrientes, tanto en pesetas como en monedas extranjeras, a tipos excepcionalmente ventajosos.

### ACTUALMENTE ABONA:

En cuenta corriente a la vista, pesetas, 2 1/2 por 100 anual.

En Caja de Ahorros, con libreta hasta 10.000 pesetas, 4 por 100 anual.